Städte am Meer (Reihe)
Marseille (Sendung)
4686968 (DVD-Signatur Medienzentren)
Ein Film von Ilka Franzmann

Filmskript: Städte am Meer – Marseille
Französische Sprachfassung

00:10
La basilique Notre Dame de la Garde veille sur Marseille.
Marseille est la deuxième ville de France. Et la plus ancienne - fondée il y a deux mille cinq cents ans par des marins grecs.

00:29
Comme toujours, les pêcheurs vendent leur pêche du jour au vieux port.

00:34
A Marseille, tradition et modernité se côtoient.
A l'extrémité du vieux port se trouve le musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée.
En face du musée se trouve le nouveau port. Un terrain immense, où arrivent aussi des bateaux de croisière et des ferries.

00:57 Sonia Marguet
Non, non, non…

00:59
Le chien Hutch s'entraîne pour une mission.

01:04 Sonia Marguet
Non, Hutch. Lâche-moi ca.

01:06
Ce labrador est un chien renifleur pour les recherches en douanes et spécialisé en tabac.

01:15
Des produits illicites arrivent ici depuis toujours par les ferries en provenance d'Afrique. Depuis quelques années un trafic de cigarettes de contrebande inonde Marseille.

01:30
La fonctionnaire des douanes Sonia Marguet contrôle les mouvements des bateaux dans la rade. Elle cherche une cible pour l'inspection de ce jour : ce sera le ferry de Tunisie.

01:47
Ces inspections ont pour but d'endiguer le trafic de contrebande.

01:53 Sonia Marguet
… Allez loulou, gratte, gratte, gratte… allez tu me montres…

02 :00 Sonia Marguet

© SWR Planet Schule 2017

C'est de chercher et trouver, je crois qu'on est pareil que le chien. On est pareil que le chien: S'il est chasseur, moi je suis aussi. C'est de chercher et de trouver. On est pareil que le chien. S'il est chasseur, moi je le suis ici. Je peux pas lui demander de chercher, si moi derrière j'ai pas envie de démonter, j'ai pas envie de… voilà… c'est une équipe.

02:19
Hutch semble être sur une piste.

02 :23 Sonia Marguet
Allez, allez, tu me montres, tu me montres, tu me montres, allez, allez, allez.

02:27
Ce véhicule doit receler beaucoup de marchandise.

02:35 Sonia Marguet
Le chien est passé sous la voiture, sous la voiture et il s'est retourné pour essayer d'attraper quelque chose en-dessous. Donc c'est que forcément il y a des cigarettes et que ça diffuse par le dessous. Alors soit c'est en dessous, soit c'est dedans mais les odeurs donnent en-dessous.

02 :55 Sonia Marguet
Monsieur?
Homme
Oui ?
Sonia Marguet
Où sont vos cigarettes ?
Sonja Marguet
Dites le moi, parce que vous avez vu que je le sais que vous avez des cigarettes.
Sonia Marguet
Alors vous me les sortez !

03:05
Le conducteur finit par céder. Mais Sonia reste sceptique.

03:10
En Tunisie une cartouche de cigarettes vaut 3 euros. Sur le marché noir français elle rapporte dix fois plus. Et ça pose problème.

03:19 Sonia Marguet
Plus il y a de trafic, moins les gens vont chez les buralistes. Chez moi les buralistes se font braquer, les buralistes ferment et voilà, plus on va chercher des cigarettes ailleurs, plus chez nous ils font faillite. Plus les cigarettes sont chères et plus à nouveau les cigarettes sont chères, plus on a de trafic, etc… c'est un cercle vicieux.

03:35
Hutch continue de fureter: il reste encore des choses dissimulées à l'intérieur de la voiture.

© SWR Planet Schule 2017

Städte am Meer (Reihe)
Marseille (Sendung)
4686968 (DVD-Signatur Medienzentren)
Ein Film von Ilka Franzmann

03:43 Sonia Marguet
Monsieur, j'arrêterai de chercher que lorsqu'au dernier passage du chien, il ne marquera plus rien.
03:50 Homme
Ce n'est pas la peine de passer le chien.

03:53
Le conducteur se rend et dévoile sa meilleure cachette:
Plus de 100 cartouches au fond d'une voiture de tourisme.

04:00 Sonia Marguet
Ah, moi je suis très très fière de mon chien, voilà, ça me fait plaisir quand les gens sont étonnés qu'il y ait un chien cigarettes et qu'ils voient ça. Ça prouve que ça marche.

04:16 Sonia Marguet
C'est bien, hey, super, c'est bien ca, c'est bien.

04:25
Le conducteur s'attend à une amende de plusieurs milliers d'euros.

04:32
Marseille ne cesse de s'agrandir. Elle compte maintenant presque 850.000 habitants. Bon nombre de leurs ancêtres sont jadis immigrés en France.

04:44
Dans certains quartiers le taux de chômage atteint presque 40%.

04:52
Après la seconde guerre mondiale, la France a embauché des travailleurs immigrés surtout d'Afrique du nord et d'Afrique noire.

05:00
Dans les années 1960, après l'époque coloniale, l'immigration a massivement augmenté.
Les Français établis en Algérie sont eux aussi rentrés au pays à la fin de la guerre d'Algérie.

05:14
Bon nombre d'immigrés ont atterri à Marseille.

05:18
La plupart n'avaient que peu de choses mais nourrissaient par contre de grands espoirs.

05:25
Aujourd'hui, les banlieues sont peuplées de la troisième génération, qui, elle s'inscrit dans une culture née en France.

© SWR Planet Schule 2017

Städte am Meer (Reihe)
Marseille (Sendung)
4686968 (DVD-Signatur Medienzentren)
Ein Film von Ilka Franzmann

05:41
Le rap américain est arrivé à Marseille il y a 30 ans. Aujourd'hui, les groupes comme Watcha clan mélangent les styles et sont les porte-paroles de la ville.

05:53 Karine Hallakoun
C'est ça les têtes d'aujourd'hui, les têtes métissées.

06:00 Karine Hallakoun
Moi je viens de Marseille, je suis née ici mais je suis la seule de ma famille à être française, mon père est algérien berbère et ma mère est juive de Lituanie.

06:20
Le groupe réunit des Algériens, des Français et des Corses. La meneuse du groupe Karine Hallakoun, dite Sista Ka, exprime sa vision de la société.

06:34 Karine Hallakoun
Donc, ben nous, ce qu'on demande c'est d'avoir des visas à vie, qu'il y ait une libre circulation des gens comme il y a la libre circulation des marchandises ou de la monnaie.
Et d'une manière générale c'est très difficile pour les algériens d'avoir des visas pour venir en France et c'est vraiment dommage parce que souvent ils ont de la famille ici. Et puis souvent pour que ce mélange culturel se fasse il y a besoin d'une libre circulation des gens, mais là vraiment ça devient de plus en plus serré, il y a un réel mur entre l'Afrique et l'Europe. C'est ca.

07:08
Les quartiers nord de Marseille entourent la ville comme une ceinture de misère.
Les cités HLM des quartiers nord font souvent la une des journaux : guerres de clan, cambriolages, fusillades – le quartier de la Busserine est considéré comme le plus dangereux.

07:30
L'artiste Manolo Bez apporte de la magie dans les faubourgs.

07:41
Quatre fois par an, il vient rendre visite aux gens qui habitent ici.

07:47 Garçon
Mais il mord, il est méchant ?

07:55
Les enfants de la Busserine n'ont pas l'habitude de voir un animal si imposant.

08:06 Fille
Comment il s'appelle ?
Manolo Bez
Il s'appelle Silence et toi comment tu t'appelles ?
Fille

© SWR Planet Schule 2017

Städte am Meer (Reihe)
Marseille (Sendung)
4686968 (DVD-Signatur Medienzentren)
Ein Film von Ilka Franzmann

Eram

08:16
Aujourd'hui, Manolo est venu accompagné d'un paisible cheval blanc.

08:26
Les projets de Manolo sont bâtis sur le mythe du Centaure, la combinaison magique entre homme et animal.

08:34 Manolo Bez
Tu gardes bien les yeux fermés ? Est-ce que tu arriverais à t'allonger sur la croupe, comme si tu dormais. Tranquillement.

08:45 Manolo Bez
Je pense qu'un animal comme ça ici dans l'urbanité, dans la deuxième ville de France, dans un quartier sensible c'est une force naturelle, une force instinctive, quelque chose d'un peu sauvage d'une certaine façon.

09:01
L'artiste approche des enfants qui vivent dans des conditions particulièrement difficiles. Leurs chances pour l'avenir ne sont pas bonnes. Il veut éveiller chez eux l'idée que leurs rêves peuvent se réaliser.

09:14 Manolo Bez
Si tu étais un animal, si tu n'étais pas une jeune fille, si tu étais un animal, qu'est-ce que tu serais comme animal ?
Jeune fille
Un cheval.
Manolo Bez
Un cheval?
Manolo Bez
Et si lui il n'était pas un cheval, s'il était un être humain, qu'est ce que ce serait son métier ?
Jeune Fille
Peintre.
Manolo Bez
Peintre ? Artiste ? Super… toi aussi tu aimes peindre ?
Jeune Fille
Oui!

09:47
Adjera a 14 ans. Il y a deux ans, elle est montée à cheval pour la première fois. Aujourd'hui Manolo lui propose de faire un stage dans son haras.

10:02 Manolo Bez

© SWR Planet Schule 2017

Je donne peut-être aussi mais c'est surtout eux qui me donnent, qui me racontent des histoires, c'est des enfants que je connais depuis longtemps et puis je les vois grandir aussi, ils changent. Il y en a certains, cela faisait 6 mois, 1 an que je ne les avais pas vu et ça me fait plaisir de les retrouver, des les voir changer. C'est un quartier très particulier ici.

10:24 Manolo Bez
Oh bonjour ! Ça va bien et toi ? T'as grandi toi !

10:32
Avec ses chevaux et ses histoires, Manolo voudrait stimuler la fantaisie des enfants. Il veut les inciter à trouver leur propre chemin.

10:44 Manolo Bez
Je pense qu'on vit une époque où on a besoin d'utopie, on a besoin de croire en quelque chose d'impossible et de le réaliser concrètement.

10:59
Au sud de Marseille, les Calanques s'étendent sur plus de 20 kilomètres. Durant la seconde guerre mondiale, ces criques rocheuses étaient de hauts lieux de combat. C'est par ici que disparut un héros national français lors de la dernière année de guerre. Mais longtemps on a ignoré l'endroit exact.

11:25
Jean-Claude Bianco connaît les Calanques comme personne d'autre.

11:34
Les Calanques ont été classé Parc national - la pêche y est largement interdite. Mais cela ne vaut pas pour les autochtones.

11:44
La nouvelle de la pêche miraculeuse de Jean-Claude a fait le tour du monde, mais elle ne lui a pas apporté que du bonheur.

11:52
C'était un 7 septembre 1998. Un jour de tempête avec une mer houleuse, quand le pêcheur a tiré de ses filets un bracelet en argent.

12:06 Jean-Claude Bianco
J'ai vu qu'il y avait quelque chose écrit sur la plaque. Alors j'ai frotté comme ça et alors j'ai vu marqué Antoine. J'ai dit à mon second, quand j'ai vu marqué le nom Antoine sur la gourmette, j'ai dis tiens, tous les Antoine sont des cons, ils perdent tout.

12:23 Jean-Claude Bianco
Et après j'ai frotté un peu plus, pour savoir Antoine comment, comment était son nom de famille et là j'ai découvert Saint-Exupéry. Et là j'ai dit qu'est ce que c'est cette histoire, je comprenais plus…

© SWR Planet Schule 2017

Städte am Meer (Reihe)
Marseille (Sendung)
4686968 (DVD-Signatur Medienzentren)
Ein Film von Ilka Franzmann

12:37
Antoine de St. Exupéry est l'auteur de l'histoire du Petit Prince. Durant la seconde guerre mondiale, il était pilote de l'armée des Forces Alliées. En 1944, il était en poste en Sardaigne. Sa dernière mission l'a conduit sur la côte près de Marseille – afin de réaliser des photographies aériennes des positions allemandes. Mais le pilote n'est jamais revenu.
Tout comme son petit prince, St. Exupéry disparût sans laisser de trace. L'endroit de la disparition de son avion est resté inconnu, pendant plus de 50 ans.
Le pêcheur aurait-il effectivement trouvé un indice sur l'épave de l'avion?

13:24 Jean-Claude Bianco
On a repêché la gourmette, là bas, juste là où il y a le petit rocher, à la pointe de l'île de Rioux.

13:31
Les experts ont émis des doutes quant à l'authenticité du bracelet. Ils soupçonnaient Bianco de supercherie. Mais un plongeur l'a soutenu et il est parti à la recherche de l'épave.

13:49
Le fond marin près des îles Rioux ressemble à un cimetière d'avions. Lors de la bataille aérienne autour de Marseille des centaines d'appareils s'étaient écrasés en mer.

13:59
Les recherches ont duré quatre ans. Finalement, le plongeur a identifié l'avion d'Antoine de St. Exupéry. La nouvelle a fait le tour du monde, et l'honneur de Bianco fut rétabli.

14:14 Jean-Claude Bianco
Dans ma vie, j'ai rarement pleuré, ça m'est arrivé quelque fois mais très rarement.
Ce jour là quand on m'a dit qu'on avait retrouvé l'avion avec les numéros qui prouvaient que c'était bien le sien, croyez moi que j'ai pleuré et ça m'a beaucoup soulagé.

© SWR Planet Schule 2017